



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PEYREBONNE (Nathalie), « Bibliographie », *Du mespris de la court
& de la louange de la vie rustique*, GUEVARA (Antonio de), p. 269-275

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4408-1.p.0269](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4408-1.p.0269)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2012. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

SOURCES

ÉDITION ESPAGNOLE DE RÉFÉRENCE

Las Obras del illustre señor don Antonio de Guevara... Primeramente un solenne prologo y argumento... Item una decada de Cesares... Item un libro de Aviso de privados y doctrina de cortesanos... Item un libre del Menosprecio de la corte y alabança de la aldea... Item un libro de los inventores del marear... , Valladolid : Juan de Villaquirán, 1539.

ÉDITIONS EN ESPAGNOL AU XVII^E SIÈCLE

Libro del Menosprecio de la corte..., in *Las obras del illustre señor don Antonio de Guevara...*, Valladolid, Juan de Villaquirán, 1539.

Libro llamado Menosprecio de corte y alabança de aldea, Valladolid, Juan de Villaquirán, 1539.

Libro del menosprecio de la corte..., in *Las obras del illustre señor don Antonio de Guevara...*, Valladolid, Juan de Villaquirán, 1545.

Libro llamado Menosprecio de corte y alabança de aldea, Anvers, Martin Nutius, [1546].

Libro llamado Menosprecio de corte y alabança de aldea, Pamplona, Tomás Porrallis, véndese en casa de Vicente de Millis en Salamanca, 1579.

Libro llamado Menosprecio de corte y alabança de aldea... de nouveau mis en françoys par L. T. L. [Louis Turquet, Lyonnois], auquel nous avons adjousté l'italien... , [Genève], Jean de Tournes, 1591. Édition trilingue (espagnol, français, italien). Le lieu d'impression n'est pas marqué sur cette édition, et les répertoires qui la recensent indiquent souvent la ville de Lyon (car citée sur le privilège royal qu'elle inclut), mais Jean de Tournes, en 1591, était déjà installé à Genève. Cette édition sera par la suite enrichie d'une version allemande.

Libro llamado menosprecio de corte y alabança de aldea, Alcalá de Henares, en casa de Juan Gracián a costa de Luis de Puerta, 1592.

ÉDITIONS FRANÇAISES DU TEXTE¹*Éditions séparées*

– Traduction d’Alaigre

Du mespris de la court : et de la louange de la vie rustique. Nouvellement traduit d’Hespagnol en François. A Lyon, chez Estienne Dolet, 1542. [Gallica]; Lyon, Pierre de Tours, 1542.

1543 : Lyon, Etienne Dolet ; Lyon, François Frelon et Jean Frelon ; Lyon, Jean de Tournes ; Rouen, Nicolas Le Roux pour Claude Le Roy ; Paris, Adam Saulnier [*Le mespris de la court avec la louange de la vie rustique*] ; Lyon, François Juste et Pierre de Tours [*Mespris de [la] court. Louange du village. Traduit d’Hespagnol en François*].

1551 : *Du mespris de la court et de la louange de la vie rustique*, Lyon, Jean de Tournes ; *Le mespris de la court et la louange de la vie rustique*, Paris, Estienne Groulleau.

1552 : *Le mespris de la court*, Lyon, Pierre de Tours.

1583 : *Du mespris de la court et louange du village*, Lyon, Benoît Rigaud.

– Autre traduction

Le Mespris de la cour imité de l’espagnol de Guevarre par Molière et dédiée à Monseigneur Cardinal de la Valette. A Paris, Chez Toussaint du Bray, 1621.

Éditions regroupées (avec les pièces de la “querelle des Amies”) :

Le Mespris de la court, avec la vie rustique. Nouvellement traduit Despagnol en François. Lamy de court. La parfaite amy. La contreamye. Landrozynne de Platon. L’expérience de lamy de court, Contre la contreamye. (Paris), Galliot du Pré, 1544.

Plusieurs rééditions :

1544 : Paris, Guillaume Le Bret ; Paris, Guillaume Thibout.

1545 : *Le mespris de la court avec la vie rustique*, Paris, Jean Ruelle.

1 Cette liste des éditions françaises du texte a été notamment complétée grâce au catalogue FVB (*French Vernacular Books*, Andrew Pettegree, Malcolm Walsby et Alexander Wilkinson, Leiden, Boston, Brill, 2007) et à la base USTC (*Universal Short Title Catalogue*), hébergé par l’Université de St Andrews (Andrew Pettegree et Malcolm Walsby).

- 1546 : *Le Mespris de la court, avec la vie rustique. Nouvellement traduit Despagnol en François. L'Amye de court. La parfaicte amye. La contreamye. Landrozyne de Platon. L'experience de l'amy de court, Contre la contreamye. La nouvelle amour*, Paris, Arnoul L'Angelier.
- 1549 : Paris, Guillaume Le Bret [*Le nouvel amour*]; Paris, Etienne Groulleau.
- 1550 : *Le mespris de la cour avec la commendation de la Vie Rustique, Nouvellement traduit d'Espagnol en François. L'Amye de Court, La Parfecte Amye, La Contr'amy, L'Androgyne de Platon, L'Experience de l'Amye de Court, contre la Contr'amy. L'Honneste Amant, Le Nouvel Amour. Avec plusieurs Epistres, Elegies, et Dizains, au propos que dessus*, Paris, Jehan Ruelle, 1550.
- 1551 : *Le mespris de la court, avec la vie rustique*, Paris, Guillaume Thibout.
- 1556 : *Le mespris de la court, avec la commendation de la vie Rustique, nouvellement traduit d'Espagnol en François. L'Amye de Court. La parfecte Amye. La Contr'Amie. L'androgynne de Platon. L'experience de l'Amye de Court. contre la Contr'Amie. L'honneste Amant. Le nouvel Amour. Avec plusieurs Epistres, Elegies, et Dizains, au propos que dessus*. Paris, Annet Briere, 1556; Paris, Etienne Groulleau; Paris, Jean Longis.
- 1568 : *Le Mespris de la Court, avec la vie rustique. Nouvellement traduit d'Espagnol en François. L'amy de Court. La parfaicte amye. La contre amye. L'androgynne de Platon. L'experience de l'amy de court, contre la contre amye. Le nouvel amour*. Paris, Jean Ruelle le jeune. [Gallica].
- Le Mespris de la court, avec la vie rustique. Nouvellement traduit d'Espagnol en François. L'amy de court. La parfaicte amye. La contre amye. L'androgynne de Platon. L'experience de l'amy de court, contre la contreamye. Le nouvel amour*. Paris, Robert Le Mangnier, 1568.

Éditions latines (regroupées)

- PETREUS, Henricus, *Aulica vita et opposita huic; vita privata a diversis, tum veteribus, tum recensioribus autoribus luculenter descripta et in hoc enchiridion collecta...ab Henrico Petreo*, Francofurti ad Moenum, 1578.
- VAN DER MYLE, Egidius, *Oblectatio Vitae Rusticae Egidii Vander Myle*, Stetini, typis et impensis Rhetianis, 1633.

Éditions bilingues et polyglottes

- Menosprecio de Corte*, Lyon, Jean de Tournes, 1551 : français/espagnol.
- Libro Llamado Menosprecio de corte y alabanza de aldea*, Compuesto per el illustre senor don Antonio de Guevara, Obispo de Mondonedo, predicador, y chronista, y del consejo de, su Magestad. *De nouveau mis en françois par*

L. T. L. [*Louis Turquet Lyonnais*] *auquel avons adiouste l'Italien, pour l'utilité et soulagement de ceux qui prennent plaisir aux vulgaires qui sont aujourd'huy les plus en estime. Pour plus grand enrichissement de cest œuvre, y ont esté adjoustés les vers François des Evesques de Meaux et de Cambray, et les Latins de N. de Clemenges Docteur en Theologie, sur la grande disparité de la vie rustique avec celle de cour.* [Genève], 1591, par Jean de Tournes.

Mespris de la cour et louange de la vie rustique, Composé premierement en Espagnol par dom Antoine de Guevarre, evesque de Mondognedo. Predicateur, Historiographe et Conseiller de l'Empereur : et depuis traduit en Italien, François, et Allemand. Toutes lesquelles langues nous avons jointes ensemble en ceste seconde edition, pour l'utilité et soulagement de ceux qui prennent plaisir aux vulgaires qui sont aujourd'huy plus prisés et recherchés. A la fin du livre se voyent les vers françoys des Evesques de Meaux et de Cambray, et les Latins de N. de Clemenges Docteur en Theologie sur la grande disparité de la vie rustique avec celle de cour. Par Jean de Tournes. [Genève], 1605.

AUTRES ŒUVRES DE GUEVARA UTILISÉES (ÉDITIONS FRANÇAISES)¹

L'Art de naviguer, traduit de l'espagnol, annoté et postfacé par Catherine Vasseur, préface de Pierre Senges, Marseille, Vagabonde, 2010.

Les Epîtres dorées et discours salutaires de Don Antoine de Guevare, Eveque de Mondonedo, Prescheur & Croniqueur de l'Empereur Charles cinquieme, Traductes d'Espagnol en François par le Seigneur de Guterry, Docteur en Medecine, Anvers, Chez Martin Nutius, 1591.

Décade contenant les vies des empereurs Trajanus, Adrianus, Antoninus Pius, Commodus, Pertinax, Julianus, Severus, Antoninus Bassianus, Heliogobalus, Alexander, extraictes de plusieurs auteurs grecs, latins et espagnols, et mises en françois par Antoine Allègre. . ., Paris, impr. de M. de Vascosan, 1556.

L'Horloge des princes avec le tresrenommé Livre de Marc Aurele, traduit en partie de castillan en françois, par feu N. de Herberay seigneur des Essars, & depuis reveu & corrigé nouvellement, outre les precedentes impressions par cy devant mises en muliere, Anvers, chez Jehan Keerberghe, 1592.

Livre doré de Marc Aurèle, empereur et éloquent orateur, traduit de vulgaire castillan en françois par R.-B. de La Grise. . ., Paris, G. Du Pré, 1531.

L'Oratoire des religieux et l'exercice des vertueux, traduit de l'italien en françois et conféré avec l'espagnol par N. Dany, Rouen, imprimerie de Raphaël du Petit Val, 1601.

Le Réveille-matin des courtisans ou Moyens légitimes pour parvenir à la faveur et pour

1 Les citations en français de Guevara seront toujours tirées des éditions présentées ici.

s'y maintenir, éd. bilingue de Nathalie Peyrebonne établie à partir de la première édition de la traduction de Sébastien Hardy (Paris, de l'imprimerie de R. Estienne, 1622), Paris, Honoré Champion, 1999.

BIBLIOGRAPHIES

- CANEDO, Lino G., « Las obras de Fray Antonio de Guevara. Ensayo de un catálogo completo de sus ediciones », in *Estudios acerca de Fray Antonio de Guevara en el IV^e centenario de su muerte*, *Archivo Ibero-Americano*, VI, n° 22-3, 1946, p. 441-601.
- CARTIER, Alfred, *Bibliographie des éditions de Tournes, imprimeurs lyonnais*, Genève, Slatkine reprints, 1970.
- FOULCHE-DELBOSC, Raymond : « Bibliographie espagnole de fray Antonio de Guevara », *Revue Hispanique*, XXXIII, 1915, p. 301-384.
- BLANCO, Emilio, « Bibliografía de Fray Antonio de Guevara, O.F.M. (1480?-1545) », *El Basilisco*, n° 26, Oviedo, 1999.

ÉTUDES

- AGUIRRE, José María, « Antonio de Guevara's corte-aldea a model for all season », *Neophilologus*, LXV, 4, 1981, p. 536-547.
- BLANCO, Mercedes, « Le discours sur le savoir-vivre dans l'Espagne du siècle d'or », in Alain Montandon (dir.), *Pour une histoire des traités de savoir-vivre en Europe*, Clermont-Ferrand, Faculté des Lettres et Sciences humaines de Clermont-Ferrand, 1994, p. 111-149.
- CASTRO, Américo, « Antonio de Guevara, un hombre y un estilo del siglo XVI », in *Hacia Cervantes*, 3^e ed., Madrid, Taurus, 1967, p. 86-117.
- CHATENET, Monique (éd.), *Maisons des champs dans l'Europe de la Renaissance*, Paris, Picard, 2006.
- CIVIL, Pierre, « Le thème de l'éloge de la vie rustique en Espagne au XVI^e siècle », in G. A. Pérouse et H. Neveux (dir.), *Essais sur la campagne à la Renaissance. Mythes et réalités*, Paris, Société Française des Seiziémistes, 1991, p. 103-114.

- CLÉMENT, Louis, « Antoine de Guevara, ses lecteurs et ses imitateurs français au XVI^e siècle », *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, VII, 1900, p. 590-602 et VIII, 1901, p. 214-233.
- CONSEJO, Pilar, *Antonio de Guevara : un ensayista español del siglo XVI*, Madrid, ed. Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1985.
- COSTES, René, *Antonio de Guevara. Sa vie*, Bordeaux, 1925, fasc. X-1 de la « Bibliothèque de l'École des Hautes Études Hispaniques ».
- COSTES, René, *Antonio de Guevara. Son œuvre*, Bordeaux, 1926, fasc. X-2 de la « Bibliothèque de l'École des Hautes Études Hispaniques ».
- Estudios acerca de fray Antonio de Guevara en el IV^e centenario de su muerte*, in *Archivo Ibero-americano*, VI, n° 22-3, 1946, p. 177-607.
- GREY, Ernest, *Guevara, a forgotten Renaissance author*, La Haye, Martinus Nijhoff, 1973.
- GRISE, Catherine, « Jean-Baptiste Chassignet et Guevara », in *French Studies* 31, 1977, p. 268-276.
- KARL, Louis, « Note sur la fortune des œuvres d'Antonio de Guevara à l'étranger », *Bulletin Hispanique*, XXXV, janvier-mars 1933, p. 32-50.
- MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO, *Menosprecio de corte y alabanza de aldea (Valladolid, 1539) y el tema áulico en la obra de fray Antonio de Guevara*, 2 vol., Santander, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cantabria, 1998.
- MARTÍNEZ DE BURGOS, Matías, éd. critique du *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*, Madrid, ediciones de "La lectura", 1922.
- RALLO GRUSS, Asunción, *Antonio de Guevara en su contexto renacentista*, Madrid, Cupsa editorial, 1979.
- RALLO GRUSS, Asunción, éd. critique du *Menosprecio de corte y alabanza de aldea. Arte de marear*, Madrid, Cátedra, 1984.
- REDONDO, Augustin, *Antonio de Guevara (1480 ?-1545) et l'Espagne de son temps. De la carrière officielle aux œuvres politico-morales*, Genève, Droz, 1976.
- REDONDO, Augustin, « Du *Beatus ille* horacien au *Mépris de la cour et éloge de la vie rustique* d'Antonio de Guevara », in Augustin Redondo (dir.), *L'humanisme dans les lettres espagnoles*, Paris, Vrin, 1979, p. 251-265.
- REDONDO, Augustin, « Le *Menosprecio de corte* d'Antonio de Guevara et l'Inquisition », in *Les cultures ibériques en devenir. Essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon*, Paris, Fondation Singer-Polignac, 1979, p. 189-195.
- ROCHON, André, (éd.) *Ville et campagne dans la littérature italienne de la Renaissance*, Paris, Université de la Sorbonne nouvelle, 1976 : t. I : Le paysan travesti ; t. II : Le courtisan travesti.
- SALOMON, Noël, *Recherches sur le thème paysan dans la comedia au temps de Lope de Vega*, Bordeaux, Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux, 1965.

- SIMONIN, Michel, « Des livres pour l'Europe ? Réflexions sur quelques ouvrages polyglottes (XVI^e siècle – début XVII^e siècle) », in *L'encre et la lumière. Quarante-sept articles (1976-2000)*, Genève, Droz, 2004, p. 803-814.
- SMITH, Pauline M., *The anti-courtier trend in sixteenth century french literature*, Genève, Droz, 1966.
- THOMINE, Marie-Claire, « Les éditions françaises au XVI^e siècle du traité d'Antonio de Guevara, *Du mépris de la cour et de la louange de la vie rustique* », in *Camaren, Cahiers Moyen Âge et Renaissance*, n° 2, 2007, p. 195-215. Cet article, en partie revu et remanié par l'auteur, figure en annexe dans cette édition.
- RIVERO, Horacio Chiong, *The rise of pseudo-historical fiction : Fray Antonio de Guevara's novelizations*, New York, Peter Lang Publishing, 2004.
- VOSTERS, Simon A., *Antonio de Guevara y Europa*, Salamanca, ediciones universidad de Salamanca, 2009.
- WEBER DE KURLAT, Frida, « El arte de fray Antonio de Guevara en el *Menosprecio de corte y alabanza de aldea* », in *Studia Iberica. Festschrift für Hans Flasche*, Bern und München, 1973, p. 669-687.